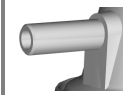


1	DE Montage- und Bedienungsanleitung DRUCKREGLER FÜR GEWERBE UND INDUSTRIE	EN Assembly and operating instructions PRESSURE REGULATORS FOR COMMERCIAL AND INDUSTRIAL APPLICATIONS	FR Instructions de montage et d'utilisation DÉTENDEUR DE PRESSION POUR LE COMMERCE ET L'INDUSTRIE	NL Montage- en gebruiksaanwijzing DRUKREGELAAR VOOR NIJVERHEID EN INDUSTRIE	RU Инструкция по монтажу и обслуживанию РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ ДЛЯ КОММЕРЧЕСКИХ И ПРОМЫШЛЕННЫХ ПРЕДПРИЯТИЙ	PL Instrukcja montażu i obsługi REDUKTOR CIŚNIENIA DLA RZEMIOSŁA I PRZEMYSŁU
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THIS MANUAL	À PROPOSE DE CETTE NOTICE	OVER DEZE HANDLEIDING	О ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ	NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	• Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	• Данная инструкция является неотъемлемой частью изделия. • В целях обеспечения эксплуатации в соответствии с назначением и для сохранения гарантии необходимо соблюсти требования данной инструкции и ознакомиться с ней непосредственного пользователя. • Сохраняйте в течение всего времени использования. • В дополнение к данной инструкции следует соблюдать национальные предписания, нормативные акты и инструкции по выполнению монтажных работ.	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE	SAFETY ADVICE	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
	Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.	Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. → Always read and obey all safety messages	Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.	Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.	Для нас крайне важна ваша безопасность и безопасность других. В этих инструкциях по установке и обслуживанию содержится множество важных указаний по технике безопасности. → Прочитайте и соблюдайте все правила техники безопасности и инструкции.	Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. → Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.
	 Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd . → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd . → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd . → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden . → Hat eine Beeinflussung auf den laufenden Betrieb. GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	 This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER”, “WARNING”, or “CAUTION”. These words mean: DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk . → May result in death or serious injury . WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk . → May result in death or serious injury . CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk . → May result in minor or moderate injury . NOTICE describes material damage . → Has an effect on ongoing operation. DANGER Escaping liquid petroleum gas is highly flammable! Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact. • Regularly check connections for leak-tightness. • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately. • Keep ignition sources and electrical devices out of reach. • Observe applicable laws and regulations.	 Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé . → Peut entraîner la mort ou une blessure grave . AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave . ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible . → Peut entraîner une blessure légère à moyenne . AVIS signale un dommage matériel . → Une influence sur l'exploitation. DANGER Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau. • Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! • Mise hors service immédiate de l'installation en cas d'odeur de gaz et de fuite ! • Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! • Respecter la législation et les règlements correspondants !	 Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico . → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico . → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico . → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade . → Heeft invloed op het lopende bedrijf. GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. • Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! • Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! • Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! • Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	 Это предупреждающий символ. Этот символ предупреждает о возможных опасностях, которые могут привести к смертельному исходу или травмам для вас и других пользователей. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности, отмеченные предупреждающим символом, за которым следует слово ОПАСНОСТЬ , ОСТОРОЖНО или ВНИМАНИЕ . Эти слова означают следующее: ОПАСНО означает опасность для людей с высокой степенью риска . → Возможен смертельный исход или тяжелые травмы . ОСТОРОЖНО означает опасность для людей с умеренной степенью риска . → Возможен смертельный исход или тяжелые травмы . ВНИМАНИЕ означает опасность для людей с низкой степенью риска . → Возможны незначительные или средние травмы . УВЕДОМЛЕНИЕ означает материальный ущерб . → Оказывает влияние на непрерывную работу. ОПАСНО Вытекающий сжиженный газ быстро воспламеняем! Может привести к взрыву. Тяжёлые ожоги при прямом контакте с кожей. • Регулярно проверять на герметичность! • При появлении запаха газа и негерметичности немедленный вывод установки из эксплуатации! • Источники воспламенения и электрические приборы держать вне зоны досягаемости! • Соблюдать соответствующие законы и предписания!	 Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają: NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka . → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała . OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka . → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała . PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka . → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia . WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną . → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia. NIEBEZPIECZEŃSTWO Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!
	ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION	GENERAL PRODUCT INFORMATION	INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT	ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen. Das Niederdruck- oder Mitteldruckregelgerät in der Ausführung verstellbar oder fest eingestellt, zum Anschluss an Gasflaschen oder Gas-Rohrleitungssysteme, reguliert den Druck der / des angeschlossenen Verbrauchsgeräte(s).	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (gas cylinder pressure) and changes in flow and temperature. The adjustable or non-adjustable low-pressure or medium-pressure regulator, for connection to gas cylinders or gas piping, regulates the pressure of the connected consumer equipment.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille de gaz), du débit et de la température dans les limites fixées. Le détendeur basse ou moyenne pression, version réglable ou à réglage fixe, pour le raccordement aux bouteilles de gaz ou aux tuyauteries de gaz, règle la pression du/des consommateur(s) raccordé(s).	Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk (gasflesdruk) en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen. De lagedruk- of middendrukregelaar in de uitvoering verstelbaar of vast ingesteld, voor aansluiting op gasflessen of gasbuissystemen, reguleert de druk van het/de aangesloten verbruiksapparaat/verbruiksapparaten.	Изделие поддерживает постоянным давление на выходе, независимо от колебаний давления на входе (давление в газовом баллоне) и изменения расхода и температуры в установленных пределах. Регулятор низкого или среднего давления в регулируемом или фиксированном исполнении для подключения к газовым баллонам или системам газопроводов регулирует давление подключаемого потребителя или потребителей.	Niniejszy produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli z gazem) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic. Nisko- lub średnic ciśnieniowy reduktor w wersji regulowanej lub ustawionej na stałe, przeznaczony do butli gazowych lub systemów przewodów gazowych, reguluje ciśnienie podłączonego urządzenia odbiorczego.
	BESTIMUNGS- GEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	BEOOGD GEBRUIK	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Betriebsmedien	Operating media	Milieux	Bedrijfsmedia	Рабочие среды	Czynniki robocze
	Flüssiggas	LPG	Gaz de pétrole liquéfié	Vloeibaar gas	Сжиженный газ	Gaz ciekły
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTICE You will find a list of operating media with Bezeichnung, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVIS Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	LET OP Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	УВЕДОМЛЕНИЕ Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	WSKAZÓWKA Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	Einsatzbereich • Gewerbe und Industrie Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Field of application • Commercial and industrial applications Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	DOMAINE D'UTILISATION • Commerce et industrie Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	TOEPASSINGS- GEBIED • Nijverheid en industrie Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Область применения • Коммерческие и промышленные предприятия Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу установок сжиженного газа.	Zakres zastosowania • Rzemiosło i przemysł Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazu płynnego.
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Inbouwlocatie	Место установки	Miejsce instalacji
	• an eine Gasflasche • an einen Behälter mit Gasflaschenanschluss Wenn das Druckregelgerät in Fließrichtung nach einem anderen Druckregelgerät eingebaut wird, muss der Versorgungsdruckbereich mit dem geregelten Druckbereich des davor liegenden Druckregelgerätes übereinstimmen, unter Berücksichtigung des Druckverlustes der dazwischen liegenden Rohrleitung. Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	• to a gas cylinder • to a tank with gas cylinder connector If the pressure regulator is installed in the flow direction downstream from another pressure regulator, the supply pressure range must correspond to the regulated pressure range of the first pressure regulator, with consideration of the pressure loss in the piping between the two devices. For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	• à une bouteille de gaz • à un réservoir avec raccord pour bouteille de gaz Si le détendeur est monté dans le sens de l'écoulement en aval du détendeur, la plage de pression d'alimentation doit correspondre à la plage de pression réglée pour le détendeur monté en amont, en tenant compte de la perte de pression ayant lieu dans les conduites se trouvant entre les deux. Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	• op een gasfles • op een houder met gasfles aansluiting Als de drukregelaar in stroomrichting na een andere drukregelaar wordt ingebouwd, moet het voedingsdrukgebied overeenkomen met het geregelde drukgebied van de ervoor liggende drukregelaar, rekening houdende met het drukverlies van de ertussen liggende buis. Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.	• к газовому баллону • к емкости с подключением для газового баллона Если регулятор давления смонтирован в направлении потока после другого регулятора давления, то диапазон давления снабжения должен совпадать с отрегулированным диапазоном давления находящегося перед ним регулятора давления с учётом потери давления в находящемся между ними трубопроводе. При установке на открытом воздухе изделие необходимо расположить или накрыть таким образом, чтобы в него не попали капли воды.	• do butli gazowej • do zbiornika ze złączem butli gazowej Jeśli reduktor ciśnienia ma być zamontowany w kierunku przepływu za innym reduktorem, zakres ciśnienia zasilania musi zgadzać się z zregulowanym zakresem ciśnienia znajdującego się przed nim reduktora przy uwzględnieniu strat ciśnienia w znajdującym się między nimi przewodzie rurowym. W przypadku stosowania na zewnątrz produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed przedostawianiem się kropli wody.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: • Z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken. • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase. • Einbau entgegen der Durchflussrichtung. • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes. • Die Verwendung dieses Produktes innerhalb geschlossener Räume sowie im Haushalt ist in Deutschland nicht zulässig. • Dem Druckregelgerät darf kein Druckregelgerät mit eingebautem Druckbegrenzer nachgeschaltet werden! • Das Druckregelgerät darf nicht in Ex-Zone 0 eingebaut werden.	All uses exceeding the concept of intended use: • E.g. operation using different media, pressures. • Use of gases in the liquid phase. • Installation against the flow direction. • Changes to the product or parts of the product. • In Germany, this product must not be used in an enclosed room or in the household. • The pressure regulator must not be installed downstream of a pressure regulator with pressure limiter. • The pressure regulator may not be installed in EX protection zone 0 .	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • P. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions. • Utilisation de gaz en phase liquide. • Montage dans le sens contraire du débit. • Modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit. • En Allemagne, il est interdit d'utiliser ce produit dans des locaux fermés et dans le domaine domestique. • Il est interdit de monter en aval du détendeur de pression un détendeur de pression avec limiteur de pression intégré ! • Il ne faut pas installer le détendeur de pression dans la zone explosible 0 .	leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • Bijv. gebruik met een ander medium, andere druk. • Gebruik van gasen in de vloeibare fase. • Inbouw tegen de stromingsrichting in. • Wijziging van het product of een deel van het product. • In Duitsland is het niet toegestaan dit product in gesloten ruimtes en in huishoudens te gebruiken. • Na de drukregelaar mag geen drukregelaar met ingebouwde drukbegrenzer worden geschakeld! • De drukregelaar mag niet in EX-zone 0 ingebouwd worden.	Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: • Использование, например, с другими средами, значениями давления. • Использование газов в жидкой фазе. • Монтаж против направления потока. • Внесение конструктивных изменений в изделие или его части. • Данное изделие запрещено использовать в Германии в закрытых помещениях и в домашнем хозяйстве. • Запрещено подключать к данному регулятору давления регулятор давления со встроенным ограничителем давления! • Запрещено устанавливать регулятор давления во взрывоопасных зонах Ex 0 .	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • Np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia. • Zastosowanie gazów w fazie ciekłej. • Montaż w kierunku przeciwnym do przepływu. • Zmiany dokonane w produkcie lub jego części. • W Niemczech niedopuszczalne jest stosowanie tego produktu w pomieszczeniach zamkniętych oraz w gospodarstwie domowym. • Do reduktora ciśnienia nie wolno podłączać kolejnego reduktora ciśnienia z wbudowanym ogranicznikiem ciśnienia! • Reduktora ciśnienia nie wolno montować w strefie zagrożenia wybuchem 0 .

2	DE	EN	FR	NL	RU	PL
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	ADVANTAGES AND EQUIPMENT	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT	VOORDELEN EN UITRUSTING	ПРЕИМУЩЕСТВА И ОСНАЩЕНИЕ	ZALETY I WYPOSAŻENIE
Optional	Manometer: Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Eingangsdrucks und zur Dichtheitskontrolle ausgestattet sein.	Pressure gauge: The product can be equipped with a pressure gauge to indicate the inlet pressure and for leak testing.	Manomètre : Le produit peut être équipé d'un manomètre pour l'affichage de la pression d'entrée et pour le contrôle d'étanchéité.	Manometer: Het product kan zijn uitgerust met manometers voor weergave van de ingangsdruk en voor controle op dichtheid.	Манометр: Изделие может быть оснащено манометром для отображения давления на входе и проверки на герметичность.	Manometr: Produkt może być wyposażony w manometr do wskazywania ciśnienia wejściowego i kontroli szczelności.
Optional	Überdruck-Abblaseventil PRV Das Überdruck-Abblaseventil PRV - Pressure Relief Valve, im Weiteren PRV genannt, ist eine im Druckregelgerät eingebaute, selbsttätig wirkende Sicherheitseinrichtung mit begrenztem Durchfluss, welches die angeschlossenen Verbraucher vor unzulässig hohem Druck schützt. Entsteht auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck z. B. durch hohe Temperaturen, öffnet das PRV und bläst den Überdruck über die Atmungsöffnung ab. Nach dem Druckabbau schließt das PRV selbsttätig. Es ist eine Verbindung ins Freie herzustellen, wenn eine Druckregleinrichtung mit einem PRV in einem Gebäude, einer Umhausung oder einem anderen möglicher Weise gefährdeten Bereich betrieben werden soll. Das Druckregelgerät ist auf dem Typschild mit „PRV“ gekennzeichnet.	Pressure relief valve PRV The pressure relief valve PRV - hereinafter referred to as PRV - is an automatic safety device with limited flow that is installed in the pressure regulator to protect connected consumer equipment against inadmissibly high pressures. If there is inadmissibly high pressure on the outlet side, for example due to high temperatures, the PRV opens and relieves the excess pressure through the breather. When the pressure has dropped, the PRV closes automatically. A connection to the outdoor area must be created if a pressure regulating device with PRV is to be operated indoors, inside a housing or in any other areas that could be at risk. "PRV" is marked on the type plate of the pressure regulator.	Soupape de surpression PRV La soupape de surpression PRV (Pressure Relief Valve, ou ci-après soupape PRV) est un dispositif de sécurité automatique à débit limité intégré au détendeur de pression qui protège les consommateurs raccordés d'une pression trop élevée. Si une pression trop élevée se constitue côté sortie, par exemple en raison de températures élevées, la soupape PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper par l'évent. Après la réduction de la pression, la soupape PRV se referme automatiquement. Si un dispositif de détente de pression avec une soupape PRV doit être utilisé dans un bâtiment, une enveloppe ou une autre zone éventuellement à risques, il convient de prévoir un raccordement vers l'extérieur. Le détendeur de pression porte la mention « PRV » sur sa plaque signalétique.	Overdrukventiel PRV Het overdrukventiel PRV - Pressure Relief Valve, hierna PRV genoemd, is een in de drukregelaar ingebouwde, zelfstandig werkende veiligheidsventiel met begrensd debiet, die de aangesloten verbruikers beschermt tegen ontoelaatbaar hoge druk. Ontstaat aan de uitgangszijde een ontoelaatbaar hoge druk, bijv. door hoge temperaturen, dan opent de PRV zich en blaast de overdruk via de veiligheidsventiel weg. Na de drukafbouw sluit de PRV zelfstandig. Zodra een drukregelinrichting met een PRV in een gebouw, een omhuizing of een andere mogelijk gevaarlijke zone gebruikt moet worden, moet er een verbinding met de buitenlucht tot stand worden gebracht. De drukregelaar is op het typeplaatje met "PRV" aangeduid.	Предохранительный сбросной клапан PRV Предохранительный сбросной клапан PRV (англ. Pressure Relief Valve), в дальнейшем именуемый PRV, является встроенным в регулятор давления защитным устройством прямого действия с ограниченным потоком, которое защищает подключенное оборудование от избыточного давления. При возникновении на выходной стороне недопустимо высокого давления, например при высоких температурах, PRV открывается и сбрасывает избыточное давление через вентиляционное отверстие. После сброса давления клапан PRV автоматически закрывается. Сбросную линию необходимо выводить наружу, если регулятор давления с PRV находится в здании, защитном ограждении или в другой представляющей опасность рабочей зоне. Регулятор давления имеет маркировку „PRV“ на заводской табличке.	Wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV Wydmuchowy zawór bezpieczeństwa PRV – Pressure Relief Valve, zwany dalej PRV – jest zamontowanym w regulatorze ciśnienia i samoczynnie działającym urządzeniem zabezpieczającym o ograniczonej przepustowości, które chroni podłączone urządzenie odbiorcze przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Jeżeli po stronie wyjściowej powstanie niedopuszczalnie wysokie ciśnienie, np. w wyniku wysokich temperatur, zawór PRV otworzy się i wydmucha nadciśnienie przez otwór oddechowy. Po redukcji ciśnienia zawór PRV zamknie się samoczynnie. Jeżeli urządzenie do redukcji ciśnienia z zaworem PRV zostanie zamontowane w budynku, pod zadaszeniem lub w innej strefie potencjalnego zagrożenia, należy do otworu oddechowego produktu podłączyć przewód spustowy i wyprowadzić go na zewnątrz. Reduktor ciśnienia jest oznaczony na tabliczce znamionowej symbolem „PRV”.
	⚠️WARNING Erstickungsgefahr durch ausströmendes Gas in geschlossenen Räumen! Gas kann in höheren Konzentrationen zu Atemnot und Ohnmacht führen. An der Atmungsöffnung ist eine Abblaseleitung ins Freie zu verlegen!	⚠️WARNING Risk of asphyxiation from gas leaks in enclosed spaces! High concentrations of gas can cause difficulty in breathing and lead to unconsciousness. A discharge line must be connected between the breather and the outdoor area.	⚠️AVERTISSEMENT Risque d'asphyxie en cas de fuite de gaz dans les locaux fermés ! Dans des concentrations élevées, le gaz peut entraîner des risques de suffocation et d'évanouissement. Il convient de poser une conduite d'évacuation vers l'extérieur au niveau de l'évent !	⚠️WAARSCHUWING Gevaar van verstikking door uitstromend gas in gesloten ruimtes! Gas kan in hogere concentraties tot ademnood en bewusteloosheid leiden. Aan de ventilatieopening moet een aflaatleiding naar de buitenlucht worden gelegd!	⚠️ОСТОРОЖНО Опасность удушья вследствие утечки газа в закрытых помещениях! Газ в высоких концентрациях может привести к удушью и обмороку. От вентиляционного отверстия необходимо проложить продувочный трубопровод в атмосферу!	⚠️OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo uduszenia na skutek uwalniania gazu w zamkniętych pomieszczeniach! Gaz w dużym stężeniu może powodować trudności z oddychaniem i omdlenie. Do otworu oddechowego produktu należy podłączyć przewód spustowy i wyprowadzić go na zewnątrz!
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	ПРИСОЕДИНЕНИЯ	PRZYŁĄCZA
	Eingang-Anschluss - wahlweise	Inlet connection - optionally	Raccord d'entrée - en option	Aansluiting ingang - naar keuze	Подключение на входе — на выбор	Przyłącze wejściowe – do wyboru
	G.1 W20 x 1/14 LH  G.12 W21,8 x 1/14 LH  G.2 W21,8 x 1/14 LH  G.13 AG M20 x 1,5 					

G.3
M16 x 1,5 RH

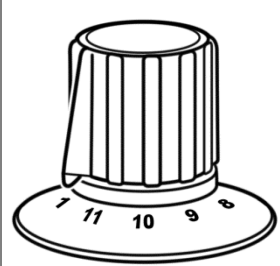
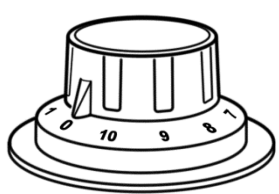
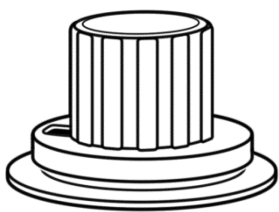
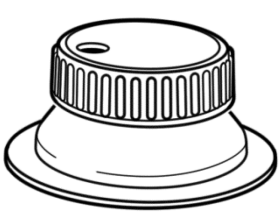
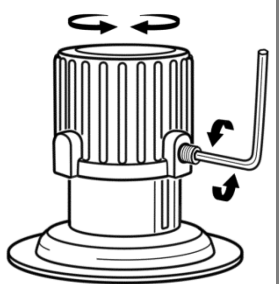
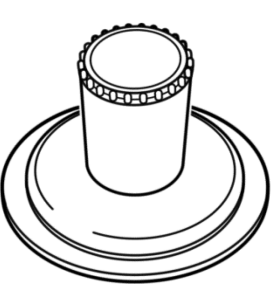
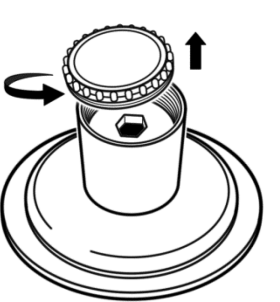


G.15
RVS 8, RVS 10



G.22
RVS 12, RVS 15



3	DE	EN	FR	NL	RU	PL
	Einbau eines Gasfilters	Installing a gas filter	Installation d'un filtre à gaz	Inbouw van een gasfilter	Монтаж газового фильтра	Montaż filtra gazu
	 HINWEIS Wir empfehlen den Einbau eines Gasfilters (Bestell-Nr. 02 013 10) vor dem Druckregelgerät. Im Flüssiggas können Fremdkörper, z. B. Schmutz, enthalten sein. Diese werden ab einer bestimmten Größe gefiltert. Wird kein Gasfilter eingebaut, erhöht sich der Verschleiß der empfindlichen Bauteile, bis hin zum Ausfall der Flüssiggasanlage.	 NOTICE We recommend installation of a gas filter (Part no. 02 013 10) in front of the pressure regulator. LPG may contain foreign matter, such as dirt particles. From a certain size, these particles are trapped in the filter. If no gas filter is installed, wear and tear of sensitive components is increased and the complete LPG system may break down.	 AVIS Nous recommandons d'installer un filtre à gaz (code d'article 02 013 10) en amont du détendeur de pression. Le gaz de pétrole liquéfié peut contenir des corps étrangers tels que p.ex. des salissures. À partir d'une certaine dimension, ceux-ci sont filtrés. Si aucun filtre à gaz n'est installé, l'usure des composants sensibles s'en trouve augmentée et l'installation de GPL peut même tomber en panne.	 LET OP Wij raden de inbouw van een gasfilter (bestelnr. 02 013 10) vóór de drukregelaar aan. In het vloeibaar gas kunnen vreemde elementen, bijv. vuil, aanwezig zijn. Deze worden vanaf een bepaalde grootte gefilterd. Wordt er geen gasfilter ingebouwd, dan neemt de slijtage van de gevoelige componenten toe, tot aan uitval van de installatie met vloeibaar gas.	 УВЕДОМЛЕНИЕ Мы рекомендуем установить газовый фильтр (Заказной-№ 02 013 10) перед регулятором давления. В сжиженном газе могут содержаться посторонние примеси, например грязь. Они отфильтровываются с определенной величины. Если газовый фильтр не установлен, то повышается износ чувствительных частей, что может привести к выходу из строя установки.	 WSKAZÓWKA Zalecamy montaż filtra gazu (nr art. 02 013 10) przed reduktorem ciśnienia. W gazie płynnym mogą pojawiać się ciała obce, np. zanieczyszczenia. Od określonej wielkości są one wychwytywane przez filtr. Gdy filtr gazu nie jest zamontowany, zwiększa się zużycie delikatnych elementów konstrukcyjnych, co może prowadzić nawet do uszkodzenia instalacji gazu płynnego.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	 VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	 CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. Do not use an open flame to check for leaks.	 ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	 VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. Gebruik geen open vlammen voor de controle!	 ВНИМАНИЕ Опасность ожогов или пожара! Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. Не используйте открытое пламя для проверки!	 PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. - Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. - Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. - Ist eine Sicherheitseinrichtung (z. B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leak-tightness. - Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. - Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. - If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. - Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. - Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. - Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. - Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. - Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. - Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. - Sput alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.	Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. - Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. - Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. - Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. - Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. - Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве.	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. - Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. - Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. - Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. - Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). - Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego.
	 HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.	 NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.	 AVIS Certains savons et nettoyeurs contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.	 LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan.	 УВЕДОМЛЕНИЕ Аммиак, содержащийся в некоторых видах мыла и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру.	 WSKAZÓWKA Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną.
	 HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	 NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	 AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	 LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	 УВЕДОМЛЕНИЕ При образовании пузырей необходимо подтянуть присоединения (см. «МОНТАЖ»). Если не удастся устранить негерметичность, то вводить изделие в эксплуатацию запрещено. Оно подлежит замене.	 WSKAZÓWKA Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	INBEDRIJFSTELLING	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	URUCHOMIENIE
	Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.	Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения МОНТАЖА и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.	Bezpośrednio po MONTAŻU i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	BEDIENING	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	OBŚLUGA
	- Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. - Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. - Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	- Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. - For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. - Please also consider the safety of others.	- N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. - Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. - Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	- Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. - Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. - Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	- Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации. - В целях безопасной эксплуатации соблюдайте все указания по технике безопасности, изложенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации. - Будьте внимательны по отношению к окружающим вас лицам.	- Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. - Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. - Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.
						
A	B	C	D	E	F	
	Die Druckeinstellung der verstellbaren / einstellbaren Druckregelgeräte erfolgt entweder: A, B, C, D = durch Drehung des Handrades: - Wahl einer Stellung 1-11 (10) auf der Wählscheibe → niedrige Zahl = niedriger Ausgangsdruck → hohe Zahl = höherer Ausgangsdruck E = durch Drehen des Handrades: - Gewindestift des Handrads mit einem Innensechskantschlüssel leicht herausdrehen - benötigten Ausgangsdruck durch Drehen des Handrads einstellen → Rechtsdrehung = Erhöhung des Ausgangsdruckes → Linksdrehung = Minderung des Ausgangsdruckes Handrad arretieren, Gewindestift mit einem Innensechskantschlüssel in der vorgesehenen Kerbe am Gehäuse des Handrads festziehen F = durch Drehung der Innenverstellung: - Verschlusssschraube abschrauben - benötigten Ausgangsdruck durch Drehen der Verstellsschraube mit einem Sechskantschlüssel SW 12 einstellen: → Rechtsdrehung = Erhöhung des Ausgangsdruckes → Linksdrehung = Minderung des Ausgangsdruckes - Verschlusssschraube anschrauben Bitte beachten Sie die technischen Daten der / des angeschlossenen Verbrauchsgeräte(s).	The pressure setting of the adjustable pressure regulators is performed either: A, B, C, D = by rotating the handwheel: - by selecting a position 1-11 (10) on the dial → low number = low outlet pressure → high number = higher outlet pressure E = by rotating the handwheel: - slightly loosen the set screw of the handwheel using an Allen key - set the required outlet pressure by rotating the handwheel → clockwise rotation = outlet pressure increases → anti-clockwise rotation = outlet pressure decreases - arrest the handwheel, tighten the set screw in the designated groove on the housing of the handwheel using an Allen key F = by rotating the internal adjustment: - unscrew the locking screw - set the required outlet pressure by rotating the adjusting screw using an Allen Key SW 12: → clockwise rotation = outlet pressure increases → anti-clockwise rotation = outlet pressure decreases - tighten the locking screw Please take into account the technical data of the connected consumer equipment.	Le réglage des détendeurs de pression ajustables / réglables se fait soit : A, B, C, D = en tournant la molette : - choix d'une position parmi les positions 1 à 11 (10) disponibles sur le cadran → nombre bas = pression de sortie basse → nombre élevé = pression de sortie plus élevée E = en tournant la molette : - desserrer légèrement la tige filetée de la molette à l'aide d'une clé à six pans creux. - régler la pression de sortie nécessaire en tournant la molette → tour à droite = augmentation de la pression de sortie → tour à gauche = réduction de la pression de sortie - arrêter la molette, serrer la tige filetée avec une clé à six pans creux dans l'échancrure prévue à cet effet sur le boîtier de la molette F = en tournant le dispositif d'ajustement intérieur : - dévisser la vis de fermeture - ajuster la pression de sortie nécessaire en tournant la vis d'ajustement à l'aide d'une clé à six pans creux SW12 : → tour à droite = augmentation de la pression de sortie → tour à gauche = réduction de la pression de sortie - visser la vis de fermeture Veuillez observer les données techniques du/des consommateur(s) raccordé(s).	De drukinstelling van de verstelbare / instelbare drukregelaars geschiedt: A, B, C, D = door draaien van het handwiel: - keuze van een stand 1-11 (10) op de keuzeschijf → laag getal = lage uitgangsdruk → hoog getal = hogere uitgangsdruk E = door draaien van het handwiel: - draadpen van het handwiel met een inbussleutel licht uitdraaien - benodigde uitgangsdruk door draaien van het handwiel instellen → naar rechts draaien = verhoging van de uitgangsdruk → naar links draaien = verlaging van de uitgangsdruk - handwiel vergrendelen, draadpen met een inbussleutel in de beoogde kerf aan de behuizing van het handwiel vastdraaien F = door draaien van de binnenverstelling: - afsluitschroef afschroeven - benodigde uitgangsdruk door draaien van de verstelschroef met een zeskant sleutel SW 12 instellen: → naar rechts draaien = verhoging van de uitgangsdruk → naar links draaien = verlaging van de uitgangsdruk - afsluitschroef vastschroeven Neem de technische gegevens van het/de aangesloten verbruiksapparaat/ verbruiksapparaten in acht.	Давление на настраиваемом регуляторе давления регулируется следующими способами: A, B, C, D = путем вращения маховичка: - выбор позиции в диапазоне 1–11 (10) на переключающей шайбе → меньшее число = меньшее давление на выходе → большее число = большее давление на выходе E = путем вращения маховичка: - слегка выверните нарезной штифт маховичка с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником - установите необходимое давление на выходе путем вращения маховичка → вращение по часовой стрелке = повышение давления на выходе → вращение против часовой стрелки = понижение давления на выходе - заблокируйте маховичок, затяните нарезной винт с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником через предусмотренный вырез в корпусе маховичка F = путем вращения внутреннего регулировочного устройства: - отвинтите резьбовую заглушку - отрегулируйте необходимое давление на выходе путем поворота регулировочного винта с помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником и размером зева 12: → вращение по часовой стрелке = повышение давления на выходе → вращение против часовой стрелки = понижение давления на выходе - завинтите резьбовую заглушку Убедитесь, что присоединенный потребитель (потребители) соответствует необходимым техническим характеристикам.	Ustawianie ciśnienia w regulowanych/nastawianych reduktorach ciśnienia odbywa się albo: A, B, C, D = przez obrót pokręteł: - wyбір jednej z pozycji 1-11 (10) pokrętła → mała liczba = niskie ciśnienie na wyjściu → duża liczba = wysokie ciśnienie na wyjściu E = przez obrót pokręteł: - wykręcić lekko wkręt bez ła pokrętła, używając klucza imbusowego, następnie obracając pokrętłem, ustawić wymagane ciśnienie na wyjściu → obrót w prawo = zwiększenie ciśnienia na wyjściu → obrót w lewo = zmniejszenie ciśnienia na wyjściu F = przez obrót regulacji wewnętrznej: - wykręcić zamknięcie pokrywyy - ustawić potrzebne ciśnienie na wyjściu przez obracanie śrubą regulacyjną za pomocą klucza sześciokątnego o r wielkości 12: → obrót w prawo = zwiększenie ciśnienia na wyjściu → obrót w lewo = zmniejszenie ciśnienia na wyjściu - wkręcić śrubę zamykającą Proszę przestrzegać danych technicznych przyłączonego urządzenia odbiorczego/przyłączonych urządzeń odbiorczych.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumer equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumer equipment.	Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé. Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé.	Ingebruikneming door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!	Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя!	Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!
	 HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.	 NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.	 AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.	 LET OP Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.	 УВЕДОМЛЕНИЕ Не перемещайте газовый баллон во время эксплуатации.	 WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.

4	DE	EN	FR	NL	RU	PL
	INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARATIE	РЕМОНТ	NAPRAWA
	Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Если указанные в разделе «Ввод в эксплуатацию» меры не позволяют повторно ввести устройство в эксплуатацию надлежащим образом при условии отсутствия ошибок в расчете конструкции, необходимо отправить изделие для проверки на завод изготовителя. Гарантийные обязательства теряют свою силу при несанкционированном вскрытии изделия.	Jeśli działania wymienione w punkcie URUCHOMIENIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Ingerencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń wynikających z rękojmi.
	FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	TROUBLE SHOOTING	УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
	Fehlerursache → Maßnahme	Fault cause → Action	Cause de la panne → Remède	Storingsoorzaak → Maatregel	Причина неисправности → Устранение	Przyczyna błędu → środek zaradczy
	Abnormales Flammenbild bei fest eingestelltem Druckregelgerät Nennausgangsdruck des Druckregelgerätes mit Nennanschlussdruck des angeschlossenen Verbrauchers vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregelgerät austauschen Ausgangsdruck messen; Ausgangsdruck liegt nicht innerhalb der vorgegebenen Grenzen: → Anlagenkonzeption prüfen → Druckregelgerät ist defekt, austauschen → Filtersieb (optional) auf freien Durchgang prüfen Abnormales Flammenbild einstellbares Druckregelgerät Nennausgangsdruck des Druckregelgerätes mit Nennanschlussdruck des angeschlossenen Verbrauchers vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregelgerät auf Nennanschlussdruck einstellen Ausgangsdruck des Druckregelgerätes messen; Ausgangsdruck liegt nicht innerhalb der vorgegebenen Grenzen: → Anlagenkonzeption prüfen → Ausgangsdruck neu einstellen ⚠ Gasgeruch: → Gaszufuhr schließen → Dichtheitskontrolle durchführen Weiterhin Gasgeruch feststellbar: → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen → Fachbetrieb beauftragen	Abnormal flame pattern of non-adjustable pressure regulator Compare the rated outlet pressure of the pressure regulator to the rated connection pressure of the connected load: → if they do not match, replace the pressure regulator Measure the outlet pressure; outlet pressure is not within the specified limits: → check the system configuration → pressure regulator is defective, replace → check the filter sieve (optional) Abnormal flame pattern of the adjustable pressure regulator Compare the rated outlet pressure of the pressure regulator to the rated connection pressure of the connected load: → if they do not match, adjust the pressure regulator to the rated connection pressure Measure the outlet pressure of the pressure regulator; outlet pressure is not within the specified limits: → check the system configuration → readjust the outlet pressure ⚠ Gas smell: → close the gas supply → perform leak testing activities Gas smell remains: → shut down the LPG system → contact a specialised company	Aspect anormal de la flamme au détendeur de pression fixe Comparer la pression de sortie nominale du détendeur de pression avec la pression nominale raccordée du consommateur raccordé : → en cas de non-concordance, remplacer le détendeur ou l'appareil à gaz Mesurer la pression de sortie ; la pression de sortie ne se trouve pas dans la plage donnée : → contrôler la conception de l'installation → le détendeur est défectueux, le remplacer → vérifier que le tamis filtrant permet un passage sans entrave Aspect anormal de la flamme au détendeur de pression réglable Comparer la pression de sortie nominale du détendeur de pression avec la pression nominale raccordée du consommateur raccordé : → si les valeurs ne sont pas identiques, régler le détendeur de pression sur la pression nominale raccordée Mesurer la pression de sortie du détendeur de pression ; la pression de sortie ne respecte pas la plage spécifiée : → contrôler la conception de l'installation → rajuster la pression de sortie ⚠ Odeur de gaz : → effectuer l'alimentation de gaz → installer un contrôle d'étanchéité Si l'odeur de gaz persiste : → mettre l'installation de GPL hors service → charger une entreprise spécialisée	Abnormaal vlammenbeeld bij vast ingestelde drukregelaar Nominale uitgangsdruk van de drukregelaar met nominale aansluitdruk van de aangesloten verbruiker vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar vervangen Uitgangsdruk meten; uitgangsdruk ligt niet binnen de voorgegeven grenzen: → ontwerp van de installatie controleren → drukregelaar is defect, vervangen → filterzeef (optioneel) op vrije doorgang controleren Abnormaal vlambeeld instelbare drukregelaar Nominale uitgangsdruk van de drukregelaar met nominale aansluitdruk van de aangesloten verbruiker vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar op nominale aansluitdruk instellen Uitgangsdruk van de drukregelaar meten; uitg ligt niet binnen de voorgegeven grenzen: → ontwerp van de installatie controleren → uitgangsdruk opnieuw instellen ⚠ Gaslucht: → gastoevoer sluiten → dichtheidscontrole uitvoeren Gaslucht blijft waarneembaar: → installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen → neem een vakman in de arm	Ненормальная картина пламени при нерегулируемом регуляторе Сравнить номинальное выходное давление регулятора давления с номинальным давлением подключения потребляющего аппарата: → при несовпадении заменить регулятор давления или газовый аппарат Измерить выходное давление; Выходное давление не соответствует заданным границам: → проверить концепцию установки → регулятор давления дефектен, заменить → проверить на проходимость сито фильтра (опционально) Нетипичная форма пламени в случае настраиваемого регулятора давления Сравните номинальное давление на выходе регулятора давления с номинальным давлением подключения потребителя: → при несоответствии настройте регулятор давления на номинальное давление подключения Измерьте давление на выходе регулятора давления; давление на выходе находится не в заданных пределах: → проверьте схему установки → еще раз настройте давление на выходе ⚠ При появлении запаха газа: → перекройте подачу газа → выполните проверку герметичности Если запах газа не исчез: → выведите газобаллонную установку из эксплуатации → обратитесь на специализированное предприятие для устранения проблемы	Nietypowy obraz płomienia w reduktorze ze stałą nastawą Porównać ciśnienie nominalne na wyjściu reduktora z ciśnieniem nominalnym na odborniku: → jeśli wartości ciśnienia nie zgadzają się, wymienić reduktor ciśnienia lub urządzenie odbiorcze gazu Zmierzyć ciśnienie na wyjściu; ciśnienie nie mieści się w podanych granicach: → sprawdzić projekt instalacji → reduktor ciśnienia jest uszkodzony, wymienić → sprawdzić drożność filtra (opcjonalnie) Nietypowy obraz płomienia przy użyciu nastawomego reduktora ciśnienia Porównać znamionowe ciśnienie wyjściowe reduktora ciśnienia ze znamionowym ciśnieniem przyłączowym podłączonego urządzenia odbiorczego: → w przypadku niezgodności ustawić reduktor ciśnienia na znamionowe ciśnienie przyłączowe Zmierzyć ciśnienie wyjściowe reduktora ciśnienia; jeśli ciśnienie na wyjściu nie mieści się w zadanych granicach: → sprawdzić projekt instalacji → ponownie ustawić ciśnienie wyjściowe ⚠ Zapach gazu: → zamknąć dopływ gazu → przeprowadzić kontrolę szczelności Nadal czuć zapach gazu: → wyłączyć urządzenie na gaz ciekły → zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie
	AUSSERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	BUITENBEDRIJFSTELLING	ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	PRZERWANIE EKSPLOATACJI
	Gaszufuhr von der Gasflasche oder vom Gasbehälter schließen. Anschließend Absperrramaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the gas supply from the gas cylinder or the gas vessel. Then, close the shut-off fittings on the connected consumers. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Couper l'alimentation de gaz via la bouteille de gaz ou le réservoir de gaz. Fermer ensuite les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.	Gastoevoer van de gasfles of van de gashouder sluiten. Aansluitend alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.	Перекройте подачу газа от газового баллона или газгольдера. Затем перекройте запорную арматуру присоединенных потребителей. Если установка сжиженного газа не используется, все вентили должны быть в закрытом состоянии.	Zamknąć dopływ gazu z butli gazowej lub zbiornika gazu. Następnie zamknąć armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. W przypadku nieużywania instalacji gazu płynnego wszystkie zawory utrzymywać zamknięte.
	HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	NOTICE Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz !	LET OP Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	УВЕДОМЛЕНИЕ Все присоединения подводных магистралей должны быть герметично закрыты специальными заглушками, чтобы избежать выход газа.	WSKAZÓWKA Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
	Bei einem dauerhaften Gasaustritt aus dem Überdruck-Abblaseventil PRV über • die Atmungsöffnung muss das Druckregelgerät gegen ein neues Druckregelgerät ausgetauscht werden. Bei Gasgeruch, Undichtheit, Gasaustritt über das PRV und Störung an dem angeschlossenen Verbraucher sofortige AUSSERBETRIEBNAHME! Fachbetrieb beauftragen.	In case of continuous gas escaping via the pressure relief valve PRV via • the breather the pressure regulator must be replaced with a new pressure regulator. In case of gas smells, leaks, gas escaping via the PRV or faults in the consumer equipment, SHUT DOWN THE SYSTEM immediately. Contact a specialised company.	En cas d'une fuite de gaz permanente au niveau de la soupape de surpression PRV via • l'évén le détendeur de pression doit être remplacé par un détendeur de pression neuf. MISE HORS SERVICE immédiate en cas d'odeur de gaz, de fuite, de fuite de gaz via la soupape PRV et de panne du dispositif de consommation ! Charger une entreprise spécialisée.	Bij permanent ontsnappen van gas van het overdrukventiel PRV via • de ventilatieopening moet de drukregelaar worden vervangen door een nieuwe drukregelaar. Stel de installatie bij gaslucht, lekkage en ontsnappen van gas via de PRV en storing aan de verbruiksinrichting onmiddellijk BUITEN BEDRIJF! Neem een vakman in de arm.	При постоянном утечке газа через предохранительный сбросной клапан PRV и • вентиляционное отверстие необходимо заменить регулятор давления на новый. При появлении запаха газа, негерметичности, утечке газа через клапан PRV, а также неисправности потребителя необходимо немедленно ВЫВЕСТИ ИЗДЕЛИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ! Обратитесь в специализированную службу для устранения проблемы.	W przypadku ciągłego wydobywania się gazu z wydmuchowego zaworu bezpieczeństwa PRV przez • otwór oddechowy reduktor ciśnienia należy wymienić na nowy. W razie stwierdzenia zapachu gazu, nieszczelności, wydobywania się gazu przez zawór PRV i zakłóceń w działaniu urządzenia odbiorczego należy natychmiast PRZERWAĆ EKSPLOATACJĘ! Zlecić naprawę wyspecjalizowanej firmie.
	AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REPLACEMENT	VERVANGING	ЗАМЕНА	WYMIANA
	Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregelgeräte, Schläuche, Absperreinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hoses, shut-off devices, as required:	Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire :	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTRÔLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen:	При обнаружении износа или повреждений продукта или его деталей, он должен быть заменен. После замены изделия соблюдать шаги МОНТАЖ, КОНТРОЛЬ ГЕРМЕТИЧНОСТИ и ПУСКОНАЛАДКА. Для того, чтобы обеспечить беспережную работу оборудования рекомендуется в случае необходимости заменять те части установки, которые подвергаются износу или старению, как, например, регуляторы давления, шланги, запорные устройства.	W przypadku oznak zużycie, zniszczenia produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI i URUCHAMIANIE! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające:
	• bei gewerblicher Nutzung nach 8 Jahren	• after 8 years for commercial use	• après 8 ans en cas d'utilisation commerciale	• bij commercieel gebruik na 8 jaar	• для коммерческих предприятий — по истечении 8 лет	• w sektorze działalności gospodarczej — po 8 latach od daty produkcji
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	ONDERHOUD	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	KONSERWACJA
	Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Изделие не требует технического обслуживания при условии надлежащего МОНТАЖА и ЭКСПЛУАТАЦИИ.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE GEGEVENS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	DANE TECHNICZNE
	max. zulässiger Druck: alternativ: (siehe Typschild)	Max. admissible pressure alternatively: (see type label)	Pression max. autorisée alternative : (voir plaque signalétique)	Alternatieve max. toelaatbare druk (zie typeplaatje)	Альтернативное макс. допустимое давление (см. заводскую табличку)	Maks. dopuszczalne ciśnienie alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)
	Eingangsdruck alternativ: (siehe Typschild)	Inlet pressure alternatively: (see type label)	Pression d'entrée alternative : (voir plaque signalétique)	Alternatieve ingangsdruk: (zie typeplaatje)	Альтернативное давление на входе: (см. заводскую табличку)	Ciśnienie wejściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)
	Ausgangsdruck alternativ: (siehe Typschild)	Outlet pressure alternatively: (see type label)	Pression de sortie alternative : (voir plaque signalétique)	Alternatieve uitgangsdruk: (zie typeplaatje)	Выходное давление альтернативно: (см. типовую табличку)	Ciśnienie wyjściowe alternatywne: (patrz tabliczka znamionowa)
	Abweichende Drücke, ΔP	→ siehe Typschild!	Pressions divergentes, ΔP	→ voir plaque signalétique!	Падение давления, ΔP	→ patrz tabliczka znamionowa!
	zulässige Temperatur TS -20 °C / +50 °C	Admissible temperature TS -20 °C / +50 °C	Température autorisée TS -20 °C / +50 °C	Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +50 °C	Допустимая температура TS -20 °C / +50 °C	Dopuszczalna temperatura TS -20 °C / +50 °C
	ΔP = der maximal erlaubte Druckverlust in der nachgeschalteten Installation.	ΔP = Maximum permitted pressure drop in the downstream installation.	ΔP = perte de pression maximale admissible dans l'installation en aval.	ΔP = het maximaal toegestane drukverlies in de nageschakelde installatie.	ΔP = максимальное допустимое падение давления на участке после регулятора давления.	ΔP = maksymalna dozwolona strata ciśnienia w instalacji podłączonej za urządzeniem.
	ENTSORGEN	DISPOSAL	ÉLIMINATION	AFVOEREN	УТИЛИЗАЦИЯ	UTYLIZACJA
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.	Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Для защиты окружающей среды наши изделия не могут утилизироваться вместе с домашним мусором. Продукты утилизируется на специальных сборных пунктах.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnych.
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ	ZMIANY TECHNICZNE
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Все данные в этой инструкции по монтажу и обслуживанию являются результатом проверки изделия и соответствуют современному уровню знаний, а также уровню законодательства и соответствующих норм на дату выпуска. Мы оставляем за собой право вносить изменения в технические данные, исправлять опечатки и неточности. Все рисунки служат для иллюстративных целей и могут отличаться от действительного исполнения.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	GARANTIE	ГАРАНТИЯ	RĘKOJMIA
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Мы предоставляем гарантию на работу и герметичность изделия на по закону прописанной период времени. Объем нашей гарантии регулируется согласно § 8 наших условий по поставкам и условиям патежа.	Zapewniamy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.